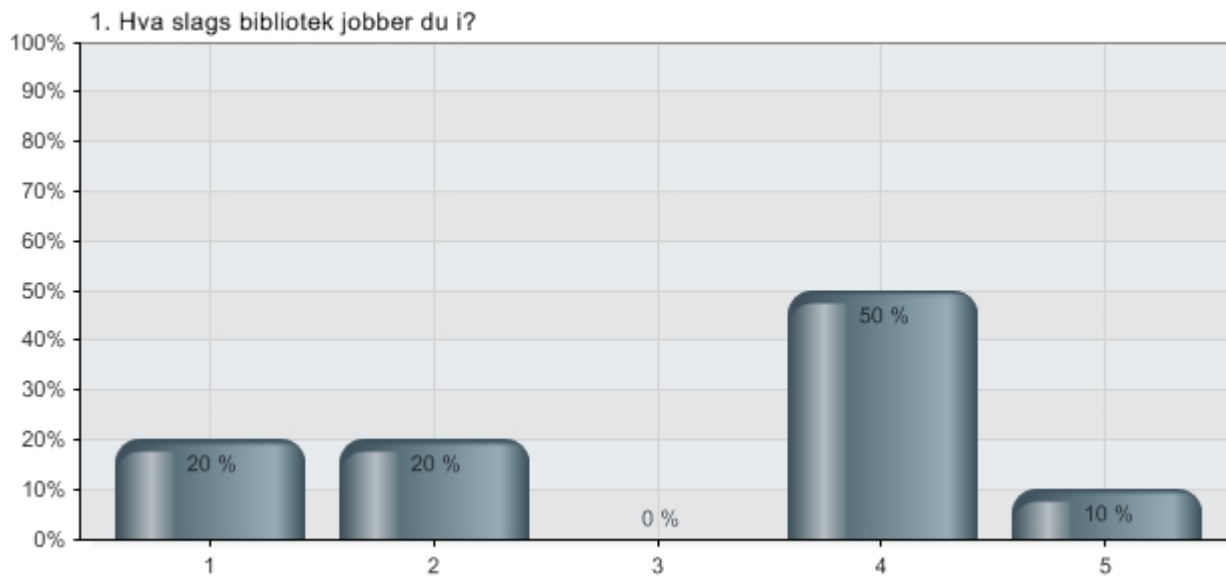


Blandet Dewey-utgave

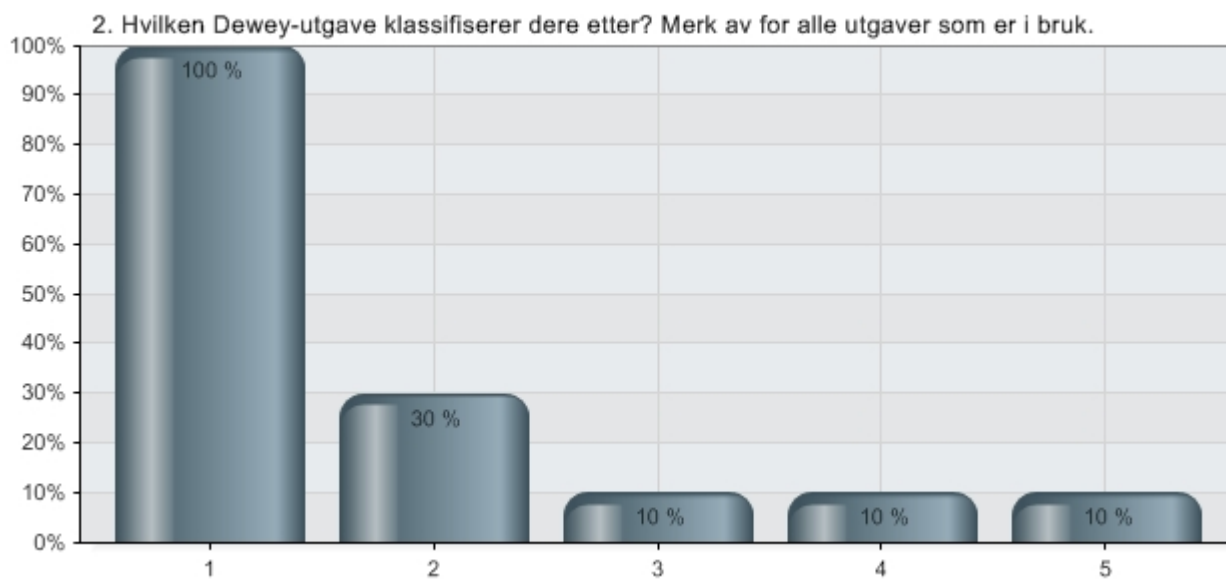
Publisert fra 03.06.2008 til 28.07.2008
11 respondenter (11 unike)

1. Hva slags bibliotek jobber du i?



Alternativer	Prosent	Verdi
1 Folkebibliotek	20,0 %	2
2 Universitetsbibliotek	20,0 %	2
3 Spesialbibliotek	0,0 %	0
4 Nasjonalbibliotek	50,0 %	5
5 Bibliotekleverandør	10,0 %	1
Total		10

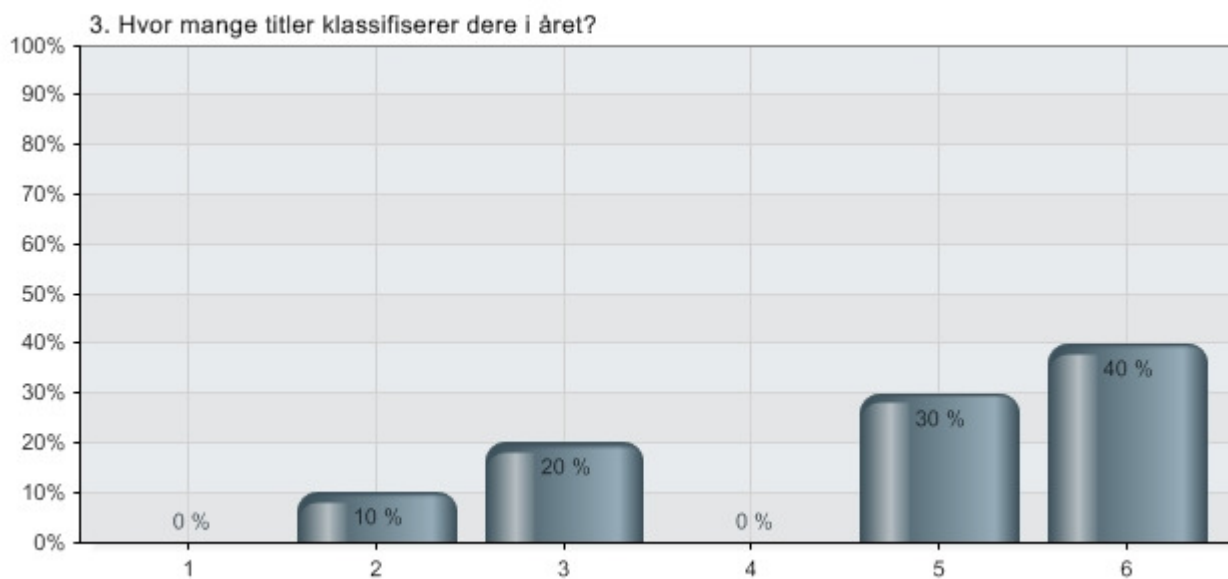
2. Hvilken Dewey-utgave klassifiserer dere etter? Merk av for alle utgaver som er i bruk.



Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	100,0 %	10
2 DDC22 (trykt utgave)	30,0 %	3
3 DDC21 (trykt utgave)	10,0 %	1
4 WebDewey	10,0 %	1
5 Andre, hvilke utgaver	10,0 %	1
Total		10

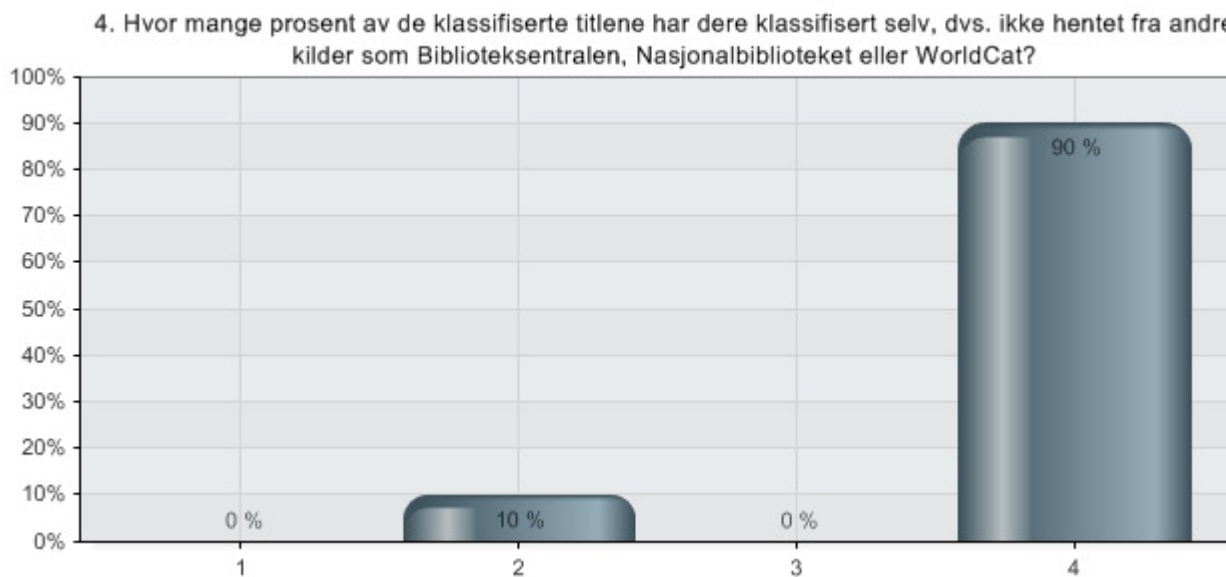
DDC20

3. Hvor mange titler klassifiserer dere i året?



Alternativer	Prosent	Verdi
1 < 500	0,0 %	0
2 500-1 000	10,0 %	1
3 1 001-3 000	20,0 %	2
4 3 001-5 000	0,0 %	0
5 5 001-10 000	30,0 %	3
6 > 10 000	40,0 %	4
Total		10

4. Hvor mange prosent av de klassifiserte titlene har dere klassifisert selv, dvs. ikke hentet fra andre kilder som Biblioteksentralen, Nasjonalbiblioteket eller WorldCat?



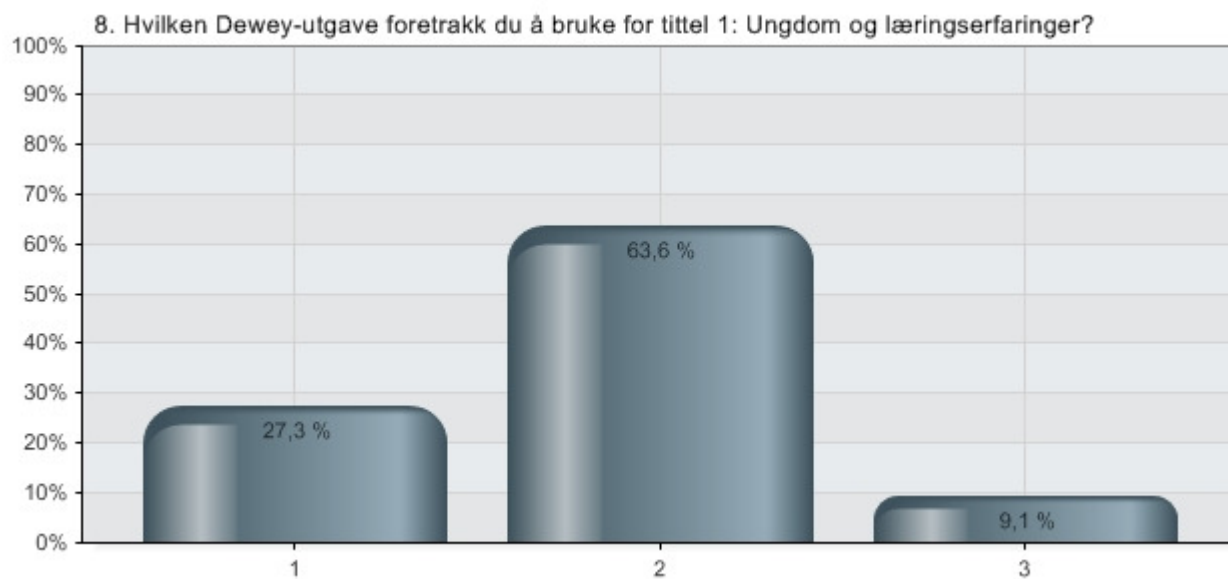
Alternativer	Prosent	Verdi
1 < 10 %	0,0 %	0
2 10-25 %	10,0 %	1
3 26-40 %	0,0 %	0
4 > 40 %	90,0 %	9
Total		10

5. Hvor mange prosent av de klassifiserte titlene er engelske?

Alternativer	Prosent	Verdi
1 < 10 %	20,0 %	2
2 10-30 %	30,0 %	3
3 31-50 %	40,0 %	4
4 > 50 %	10,0 %	1
Total		10

7. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 1: Ungdom og læringserfaringer

370.1523
370.152
370.1523
370.1523
370.152
370.1523 (gjennomgående ikke et valg, men "dypeste" nummer)
370.1523
370.1523
370.1523
370.1523
370.152

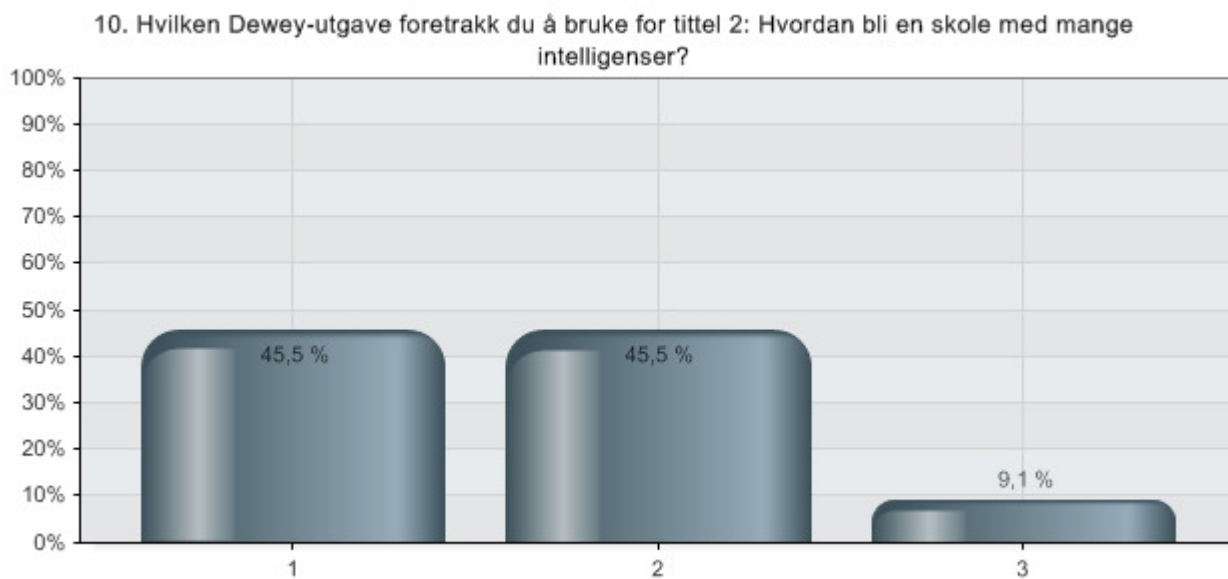
8. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 1: Ungdom og læringserfaringer?

Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	27,3 %	3
2 Blandet	63,6 %	7
3 DDC22	9,1 %	1
Total		11

9. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 2: Hvordan bli en skole med mange intelligenser

370.1529
370.152
371
370.152
370.152
370.1529
370.1529
370.1529
371.394
370.1529
370.152

10. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 2: Hvordan bli en skole med mange intelligenser?

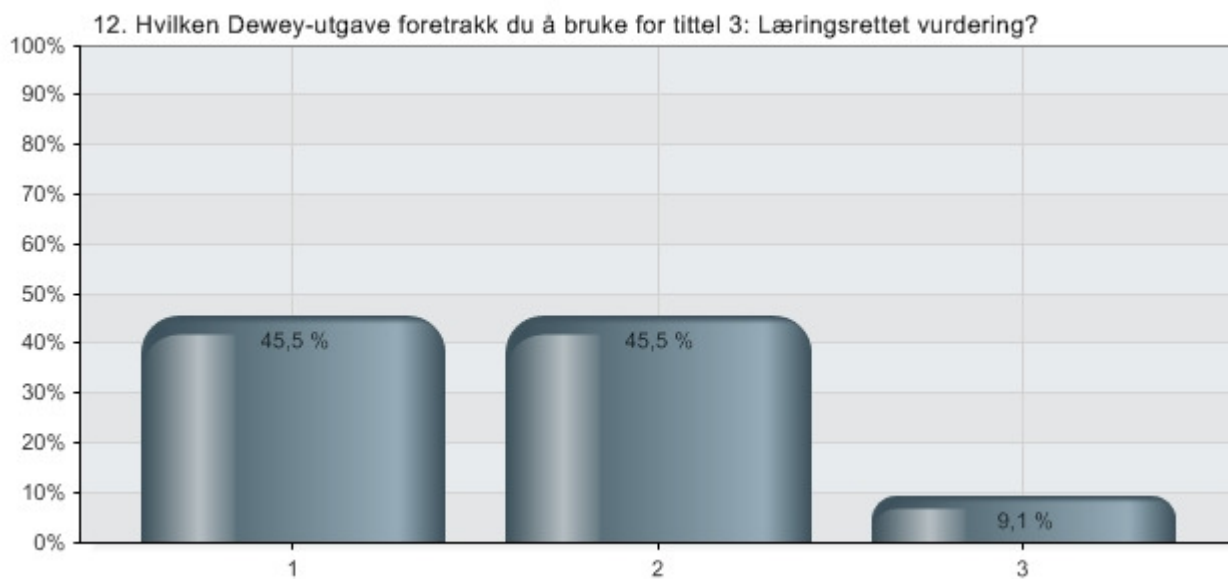


Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	45,5 %	5
2 Blandet	45,5 %	5
3 DDC22	9,1 %	1
Total		11

11. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 3: Læringsrettet vurdering

371.27
371.27
371.27
371.27
371.271
371.272
371.272
371.27
371.27
371.27

12. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 3: Læringsrettet vurdering?

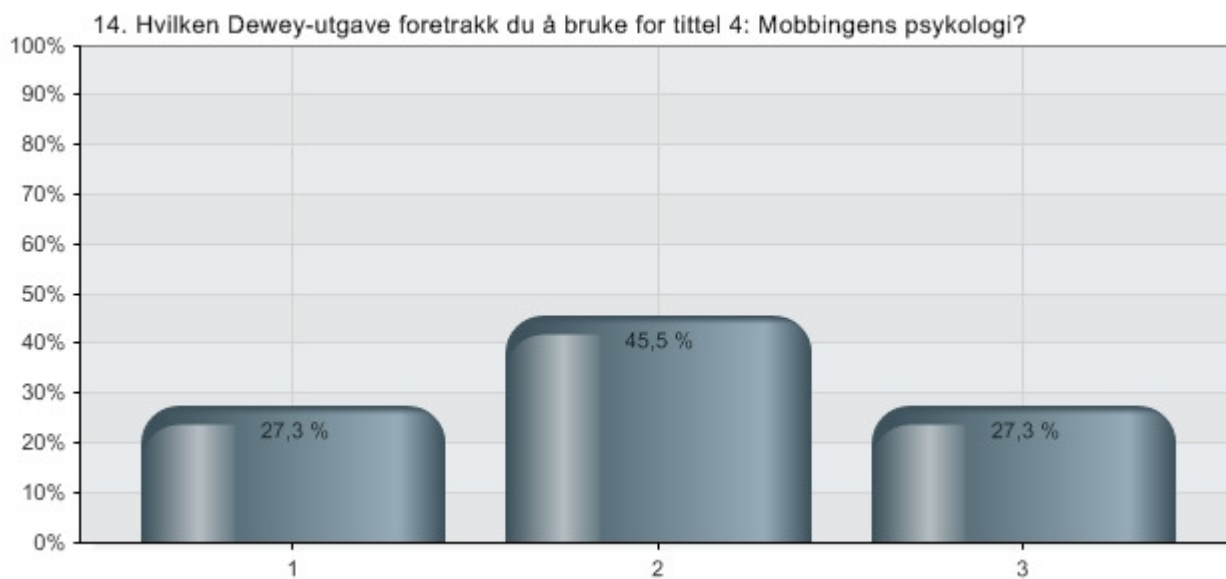


Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	45,5 %	5
2 Blandet	45,5 %	5
3 DDC22	9,1 %	1
Total		11

13. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 4: Mobbingens psykologi

371.78
371.78
371.58
371.58
371.5 evt. 372.15 (avhengig av om dette er grunnskolen lun)
371.58
371.58
371.58
370.158
371.58
371.5 (DDK5), 371.78 (blandet)

14. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 4: Mobbingens psykologi?

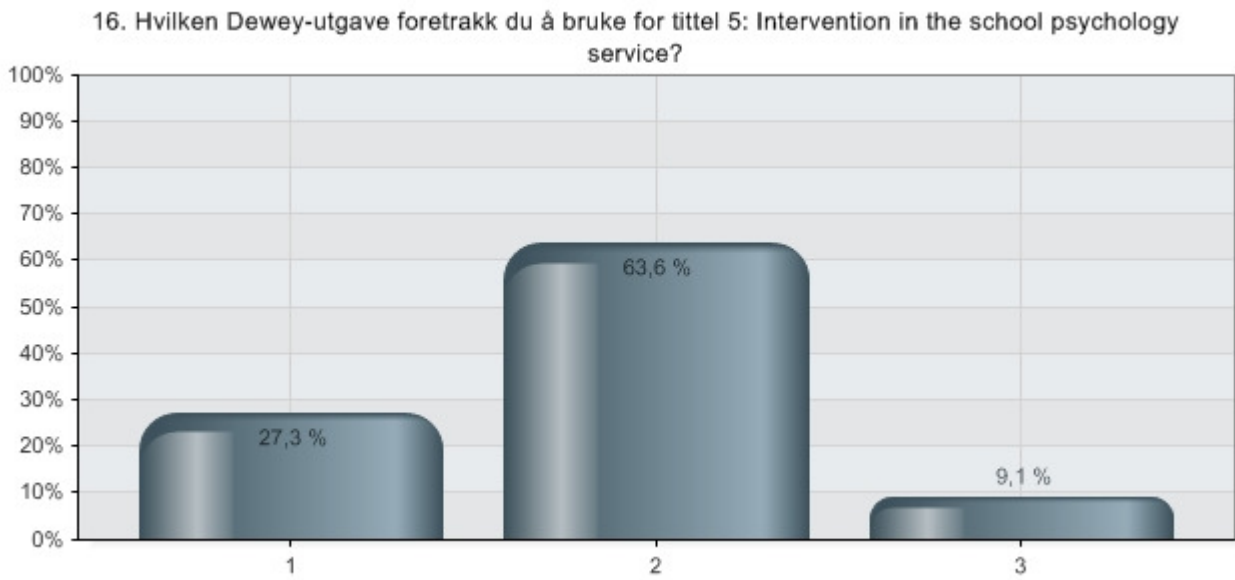


Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	27,3 %	3
2 Blandet	45,5 %	5
3 DDC22	27,3 %	3
Total		11

15. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 5: Intervention in the school psychology service

371.713
370.15
371.713
371.713
371.71
371.713
371.713
371.713 [0682]
371.713
371.713
371.71

16. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 5: Intervention in the school psychology service?

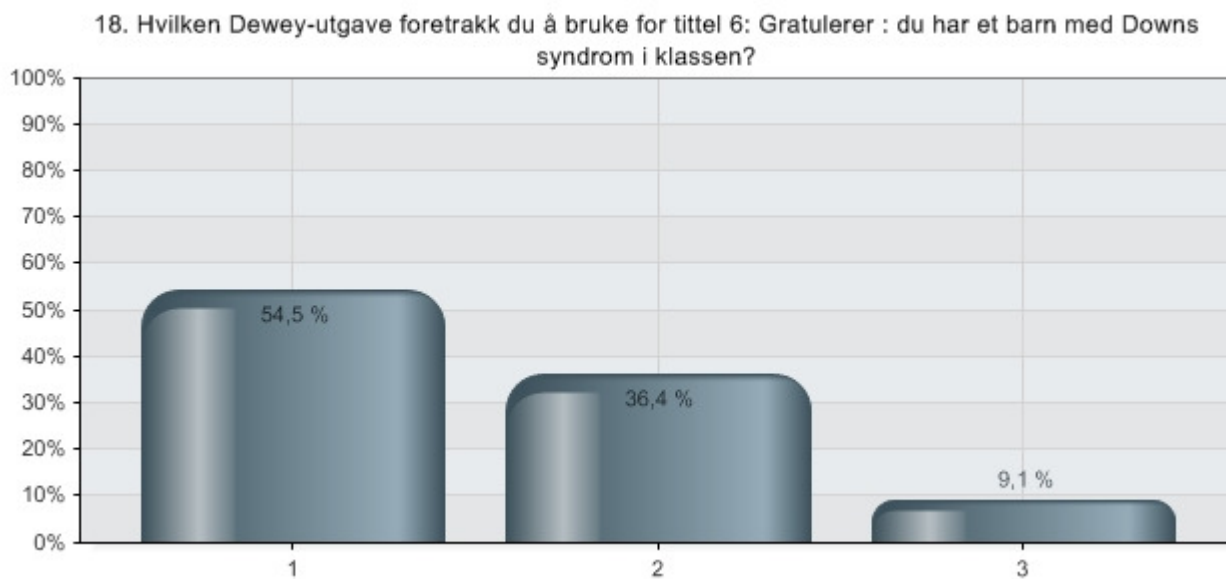


Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	27,3 %	3
2 Blandet	63,6 %	7
3 DDC22	9,1 %	1
Total		11

17. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 6: Gratulerer : du har et barn med Downs syndrom i klassen

371.9286
371.92
371.92
371.928
371.92
371.928
371.92
371.92
371.92
371.92
371.92

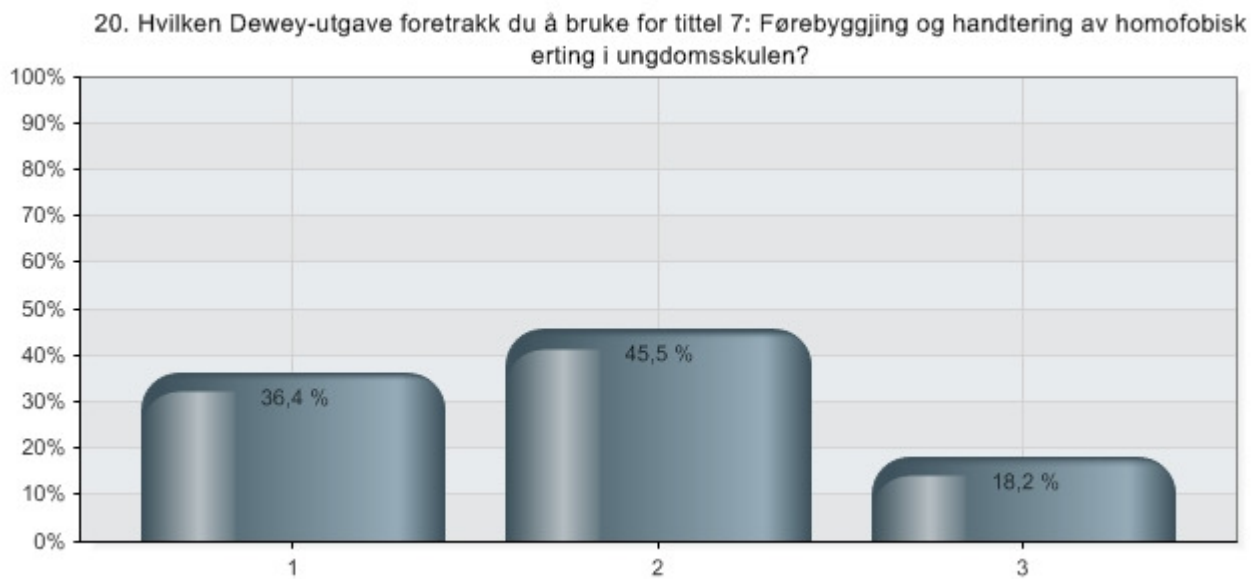
18. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 6: Gratulerer : du har et barn med Downs syndrom i klassen?



Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	54,5 %	6
2 Blandet	36,4 %	4
3 DDC22	9,1 %	1
Total		11

19. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 7: Førebyggjng og handtering av homofobisk erting i ungdomsskulen

371.782
371.78
371.8
371.58
372.15
372.158
372.158
371.71
372.372
372.178
372.15 eller 372.178 (mobbing er 371.5 i DDK5)

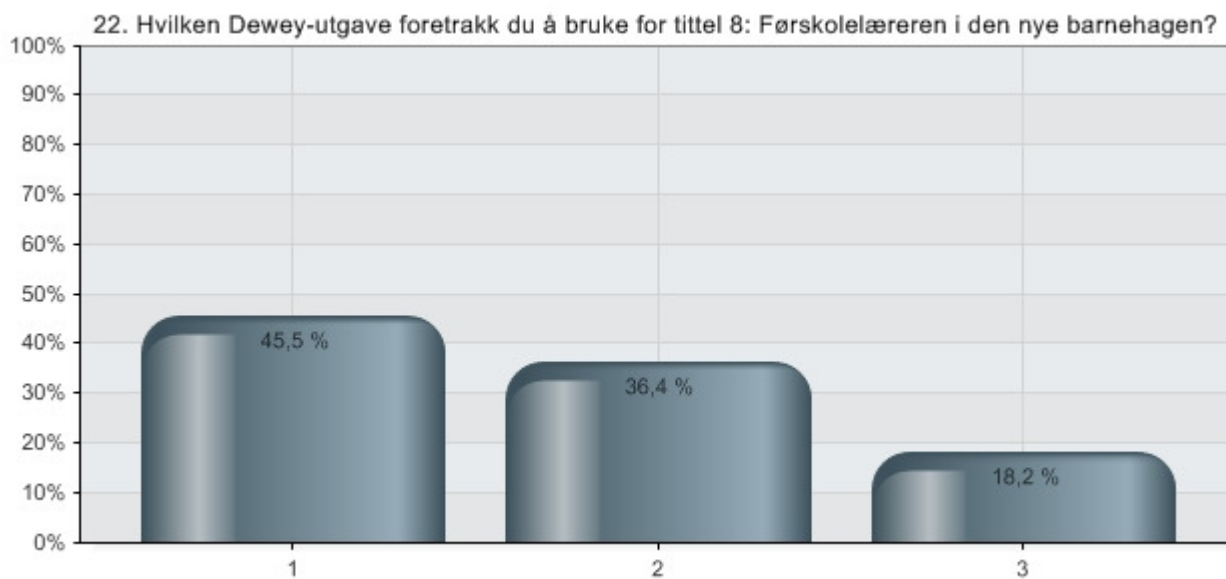
20. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 7: Førebyggjning og handtering av homofobisk erting i ungdomsskulen?

Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	36,4 %	4
2 Blandet	45,5 %	5
3 DDC22	18,2 %	2
Total		11

21. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 8: Førskolelæreren i den nye barnehagen

372.21
372.21
372.21
372.21
372,21 (kunne evt. også gått til H1 for å legge til 024 -for sp. yrker)
372.216
372.21
372.21
372.210 711
372.21
372.21 (DDK5), 372.11? (register DDC22)

22. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 8: Førskolelæreren i den nye barnehagen?

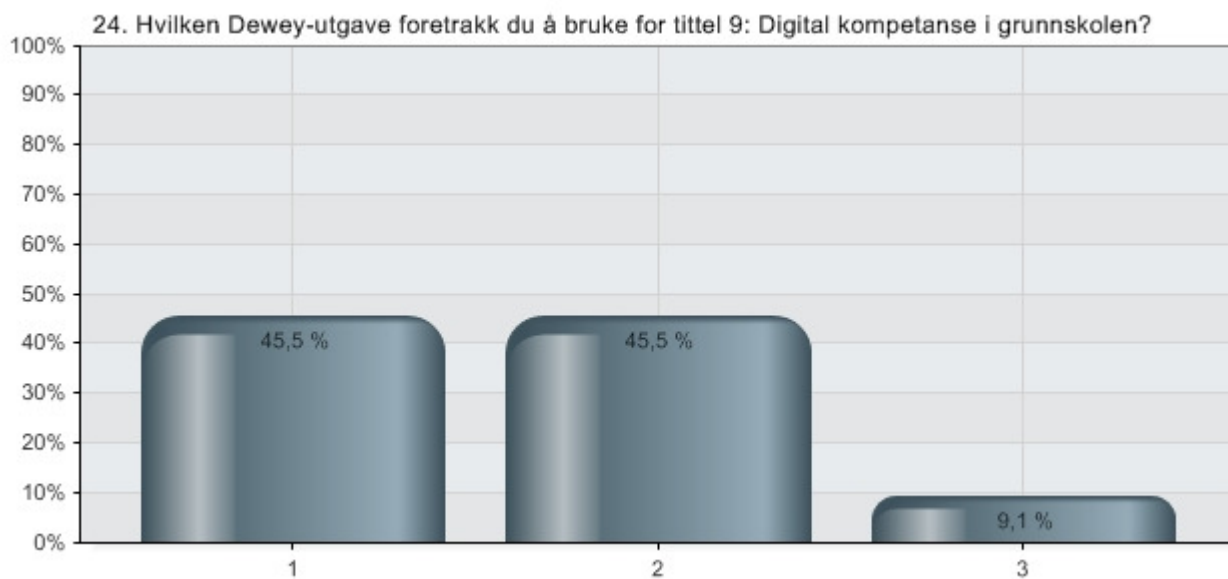


Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	45,5 %	5
2 Blandet	36,4 %	4
3 DDC22	18,2 %	2
Total		11

23. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 9: Digital kompetanse i grunnskolen

372.34044
372.1334
372.133
372.1334
372.3 (hjulpet av at tabellen i DDC22 ga termen computer literacy)
371.1334
372.1334
372.1334
371.33
372.1334
372.3

24. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 9: Digital kompetanse i grunnskolen?

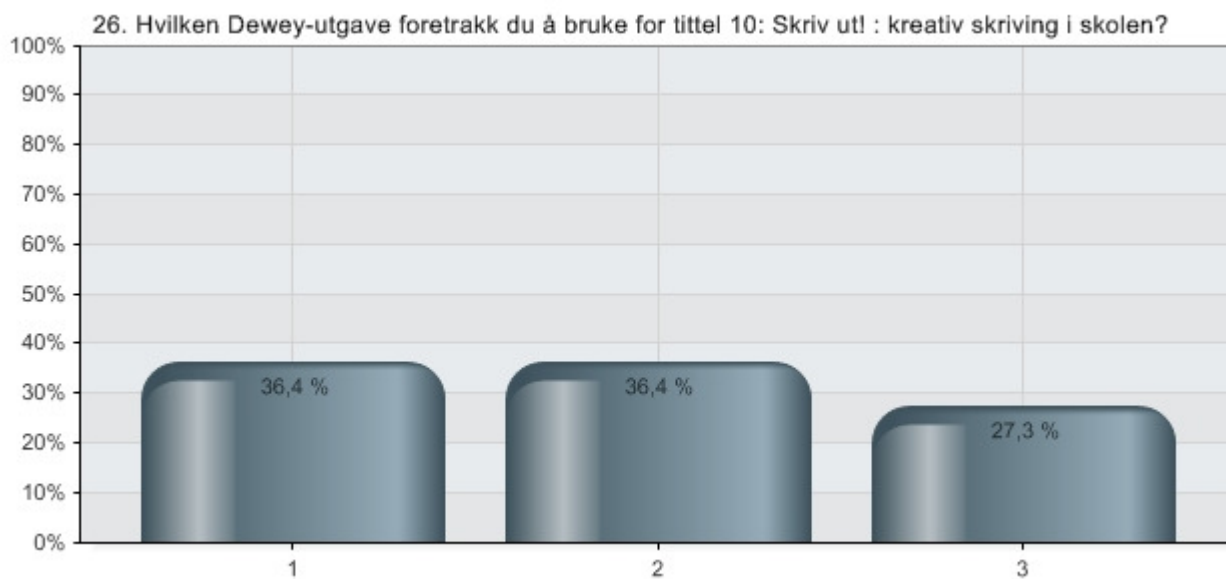


Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	45,5 %	5
2 Blandet	45,5 %	5
3 DDC22	9,1 %	1
Total		11

25. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 10: Skriv ut! : kreativ skriving i skolen

372.623
372.62
372.623
372.623
372.62
372.623049
372.623
372.62
372.623
372.62
372.6

26. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 10: Skriv ut! : kreativ skrijving i skolen?

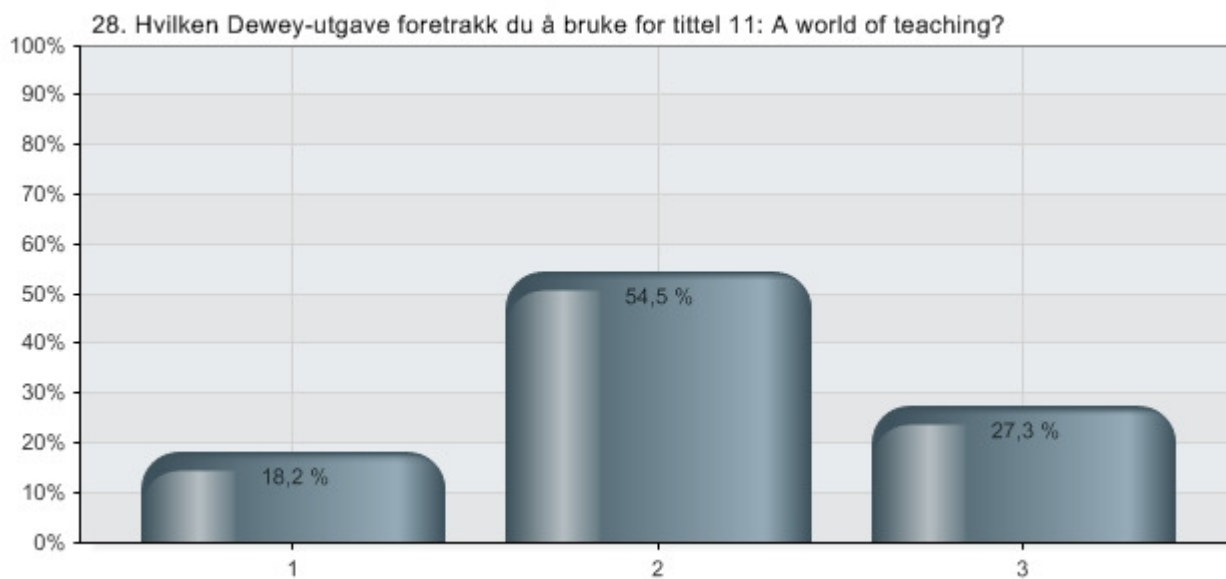


Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	36,4 %	4
2 Blandet	36,4 %	4
3 DDC22	27,3 %	3
Total		11

27. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 11: A world of teaching

370.1163
371.1
370.1163
370.1163
370.116
370.1163
370.1163
370.1163
370.1163
371.102
370.116
371.102

28. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 11: A world of teaching?

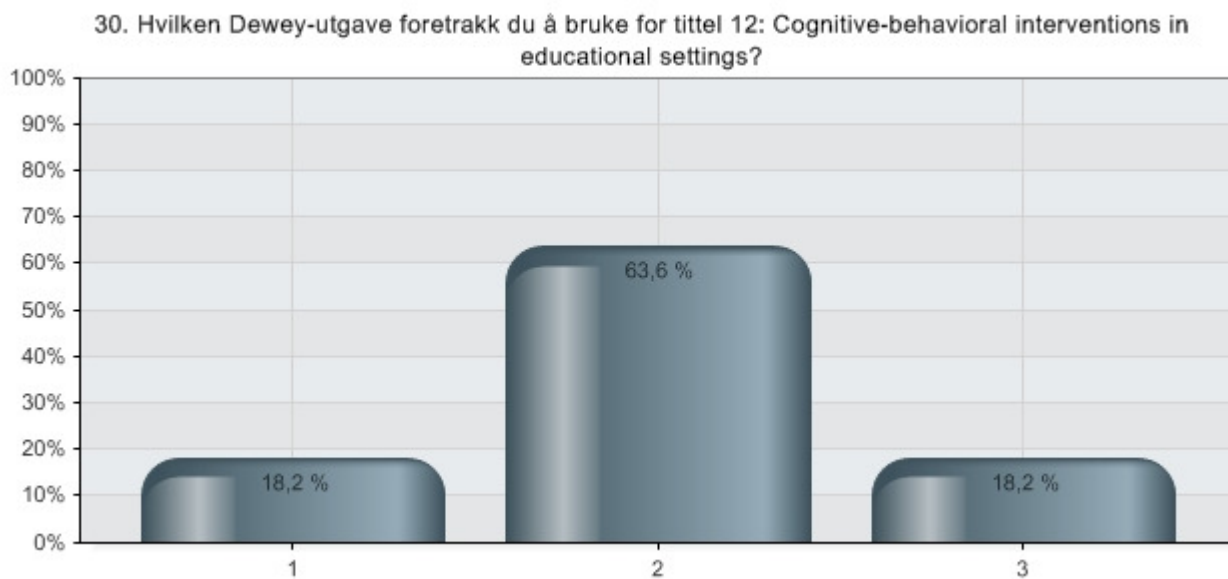


Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	18,2 %	2
2 Blandet	54,5 %	6
3 DDC22	27,3 %	3
Total		11

29. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 12: Cognitive-behavioral interventions in educational settings

370.1528
370.153
370.1528
370.1528
370.152
370.1528
370.1528
370.1528
370.1528
371.393
370.152
370.152

30. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 12: Cognitive-behavioral interventions in educational settings?

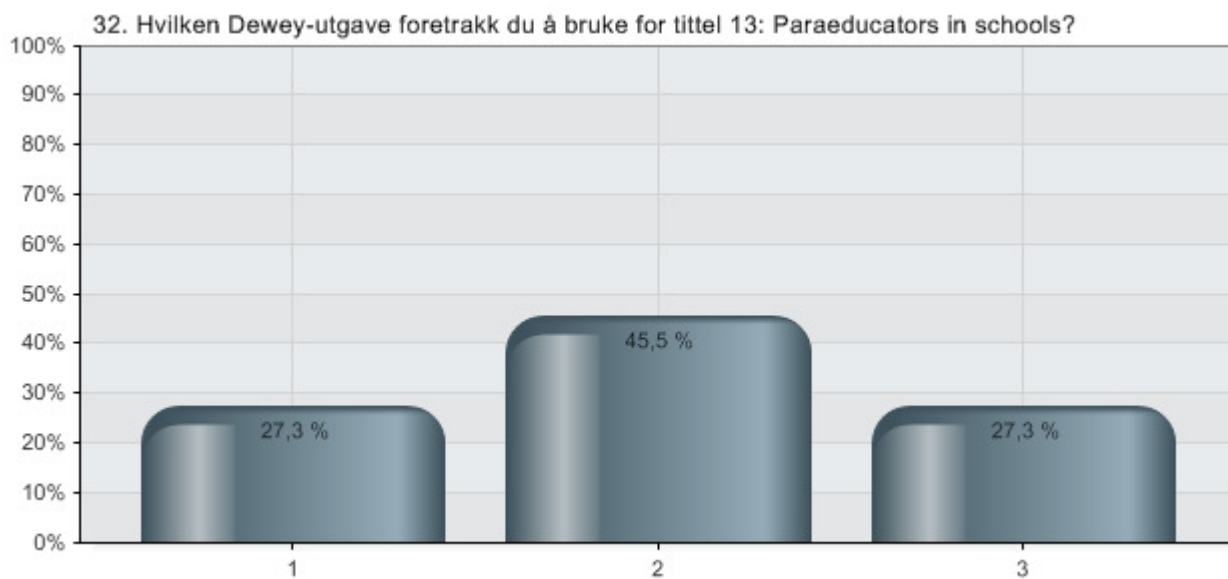


Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	18,2 %	2
2 Blandet	63,6 %	7
3 DDC22	18,2 %	2
Total		11

31. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 13: Paraeducators in schools

371.14124
371.1
371.148
371.14124
371.14
371.14124
371.14124
371.14124
371.14
371.148
371.14

32. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 13: Paraeducators in schools?

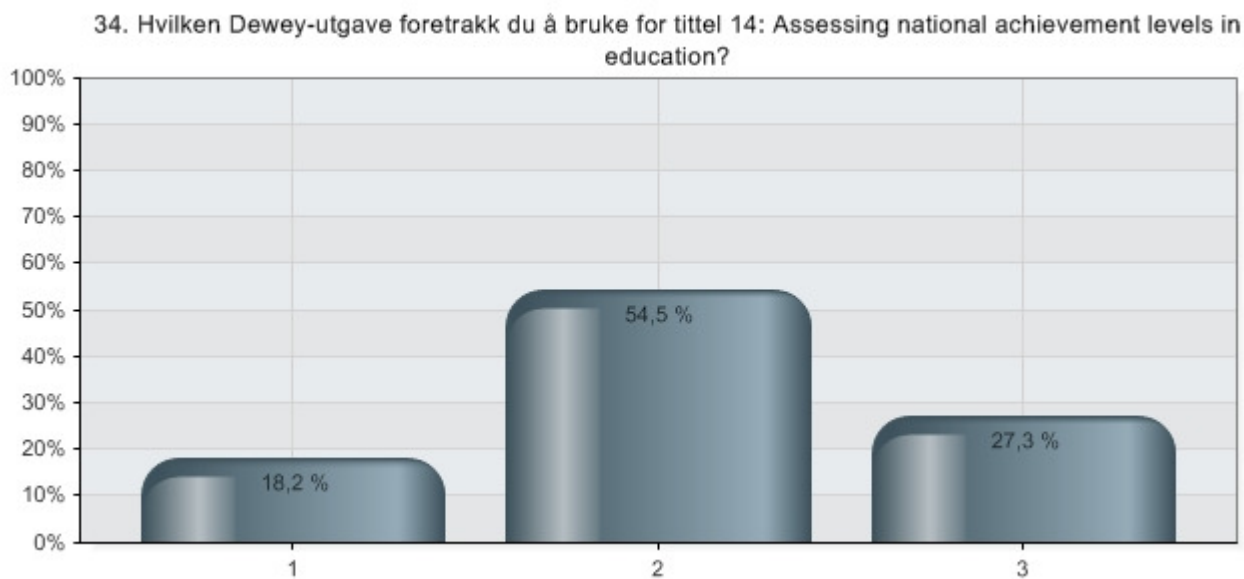


Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	27,3 %	3
2 Blandet	45,5 %	5
3 DDC22	27,3 %	3
Total		11

33. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 14: Assessing national achievement levels in education

371.262
371.27
371.26
371.262
371.26
371.262
371.26
371.262
371.26
371.26
371.26

34. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 14: Assessing national achievement levels in education?

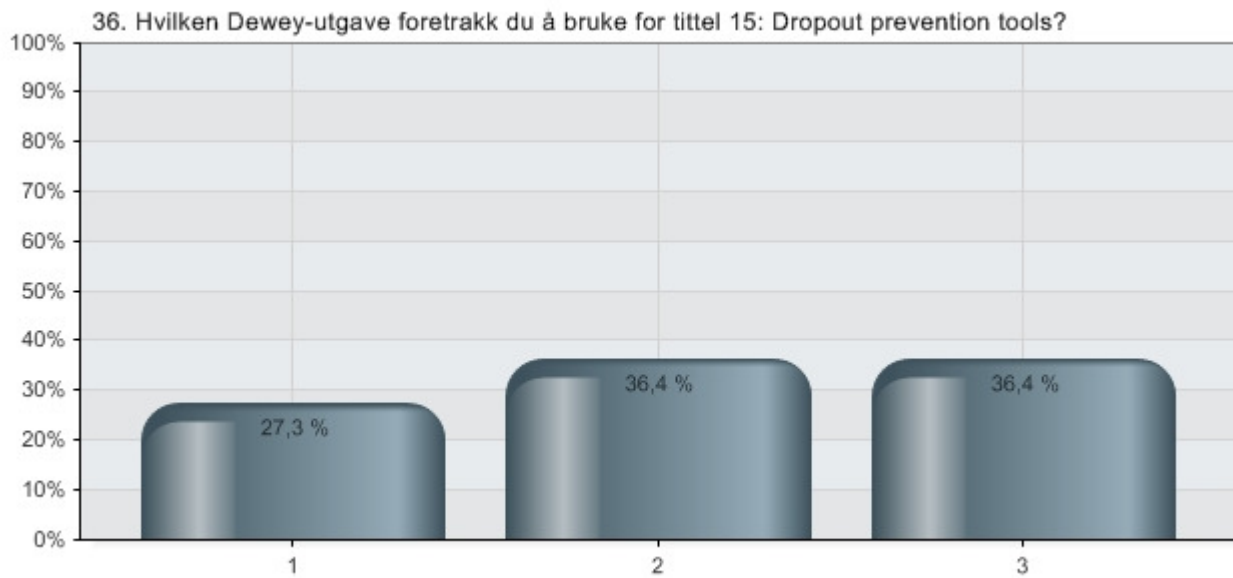


Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	18,2 %	2
2 Blandet	54,5 %	6
3 DDC22	27,3 %	3
Total		11

35. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 15: Dropout prevention tools

371.2913
371.29
371.2913
371.2931
371.29 (via Dropouts i engelsk register)
371.2913
371.2913
371.2913
371.28
371.29
371.29

36. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 15: Dropout prevention tools?

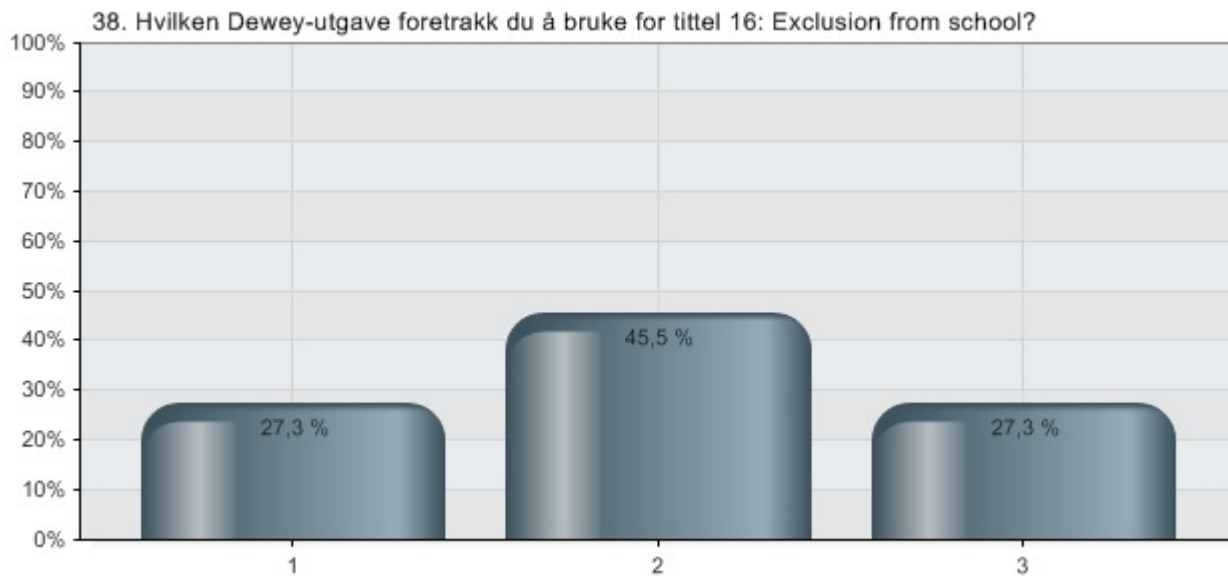


Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	27,3 %	3
2 Blandet	36,4 %	4
3 DDC22	36,4 %	4
Total		11

37. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 16: Exclusion from school

371.543
371.5
371.543
371,543
371.5
371.543
371.543
371.543
371.543
371.54
371.29

38. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 16: Exclusion from school?

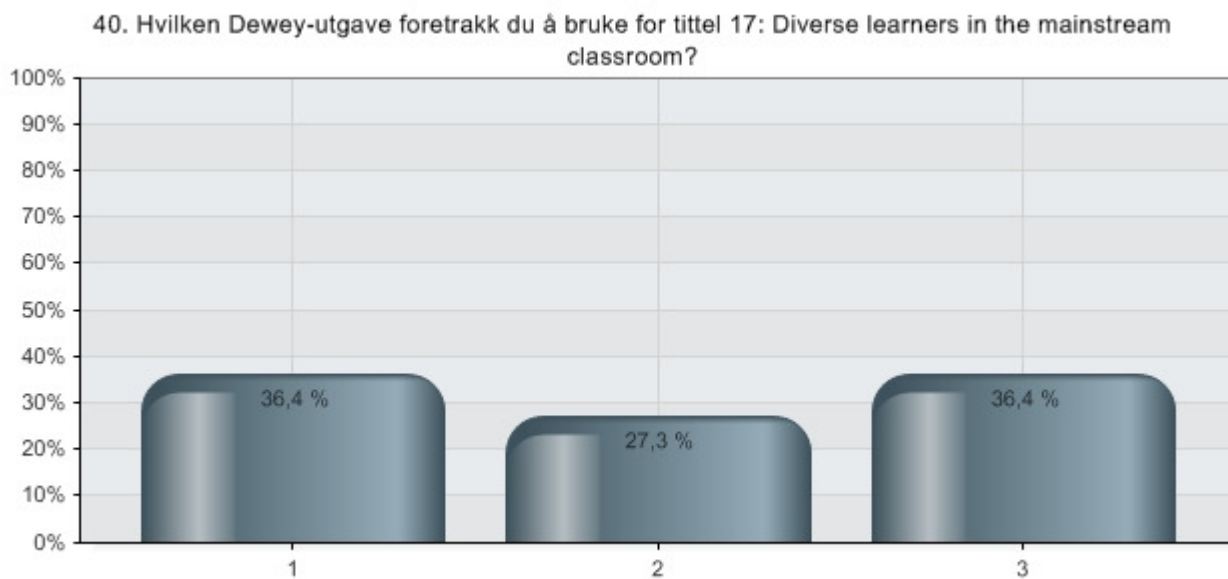


Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	27,3 %	3
2 Blandet	45,5 %	5
3 DDC22	27,3 %	3
Total		11

39. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 17: Diverse learners in the mainstream classroom

371.9046
371.9
371.9046
371.9046
371.9046 (hjulpet av Inclusive education i engelsk register)
371.9046
371.9046
371.9046
371.252
371.9046
371.9046

40. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 17: Diverse learners in the mainstream classroom?

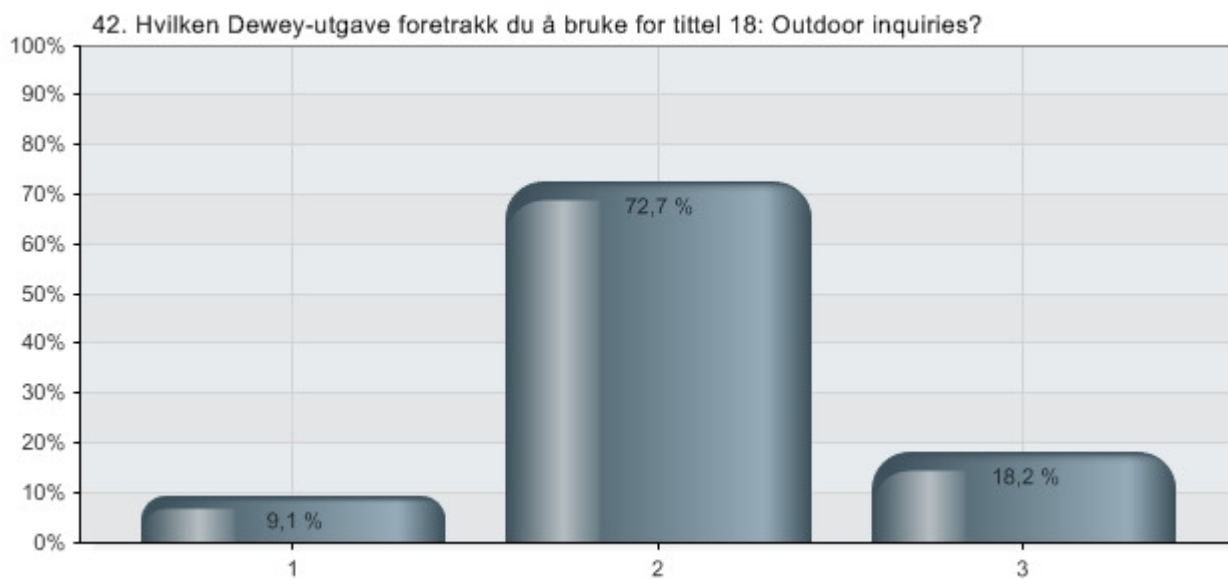


Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	36,4 %	4
2 Blandet	27,3 %	3
3 DDC22	36,4 %	4
Total		11

41. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 18: Outdoor inquiries

372.35044
372.357
372.357
371.384
372.3
371.384
372.357
372.357
371.384
372.357
372.3 (DDK5), 372.357 (DDC22 - bedre)

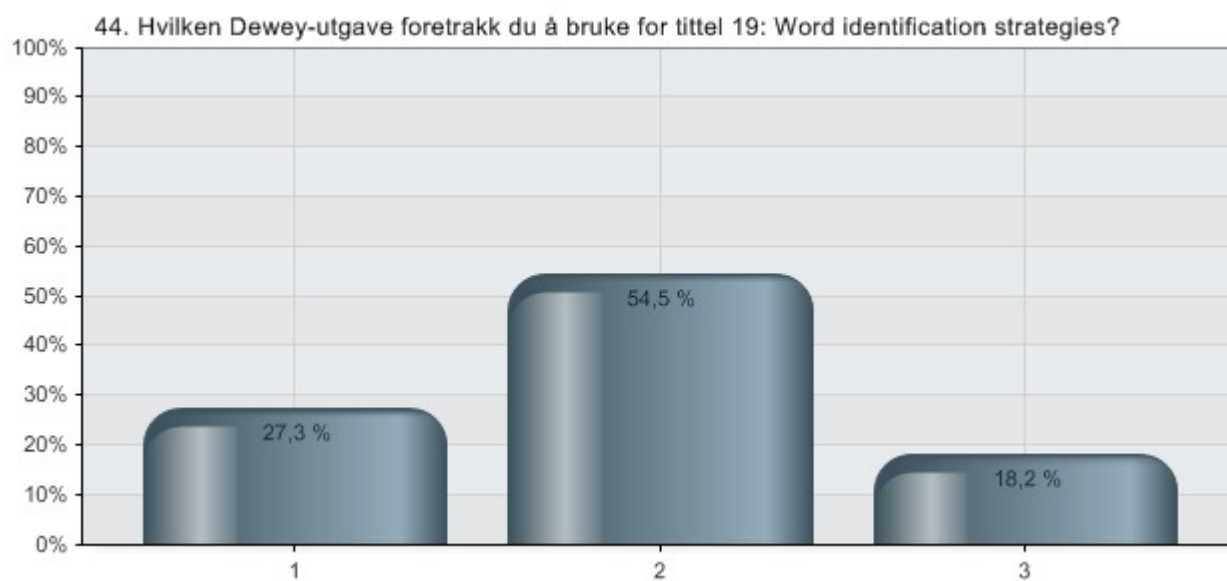
42. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 18: Outdoor inquiries?



Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	9,1 %	1
2 Blandet	72,7 %	8
3 DDC22	18,2 %	2
Total		11

43. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 19: Word identification strategies

372.465
372.45
372.465
372.462
372.46
372.465
372.465
372.465
372.61
372.46
372.46

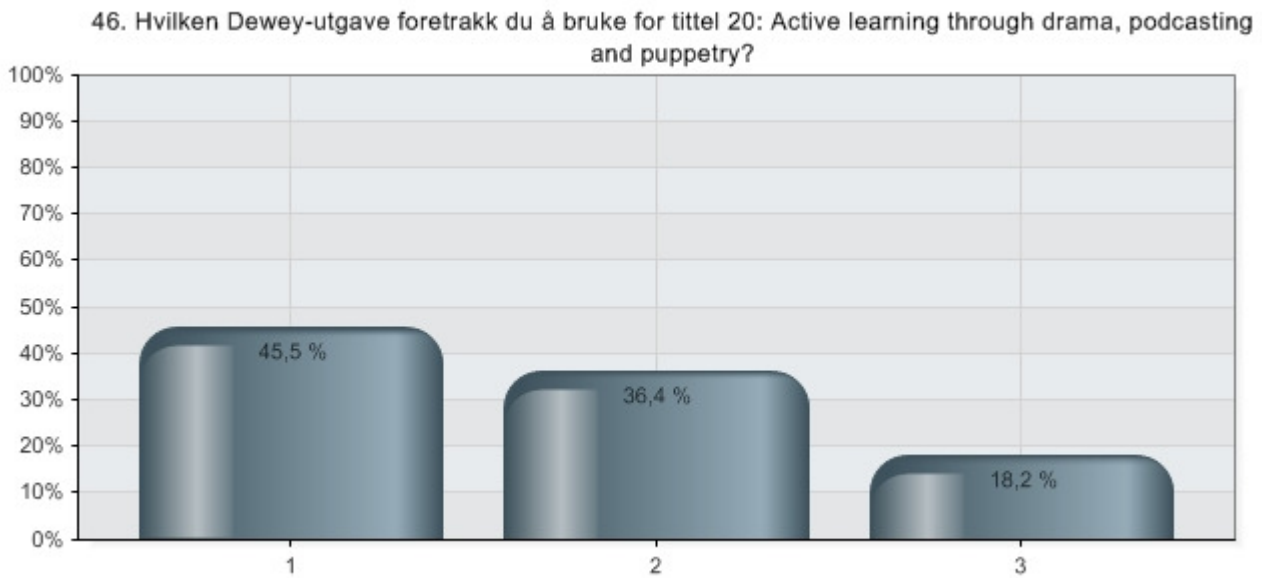
44. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 19: Word identification strategies?

Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	27,3 %	3
2 Blandet	54,5 %	6
3 DDC22	18,2 %	2
Total		11

45. Skriv inn Dewey-nummeret du valgte å bruke for tittel 20: Active learning through drama, podcasting and puppetry

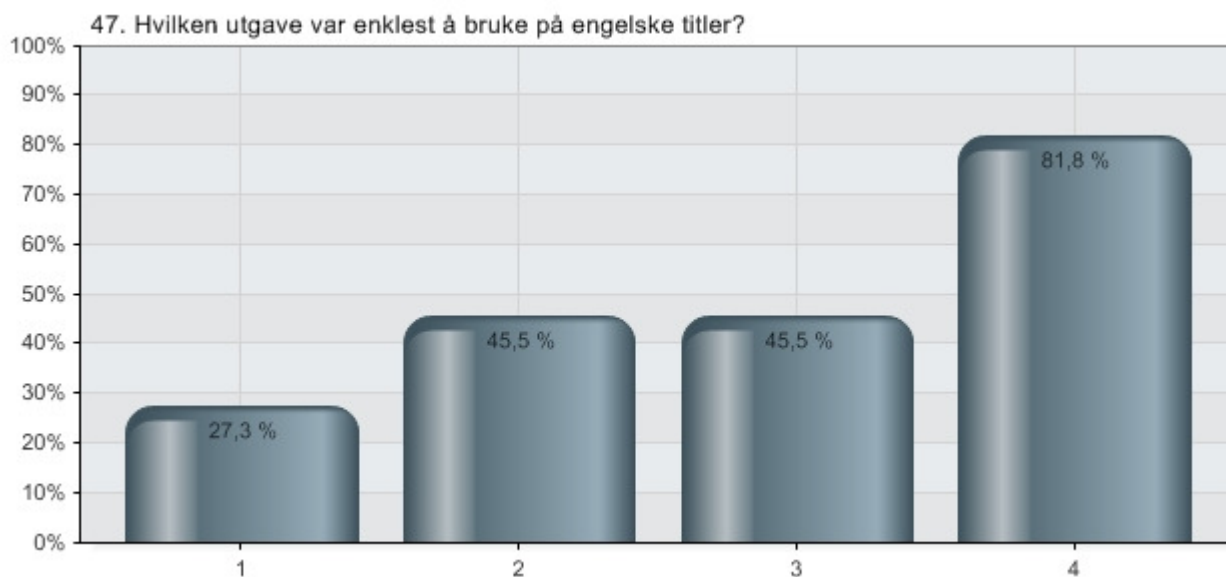
372.66
372.67
372.66
372.66
372.66 (antar det er grunnskole)
372.6
372.66
372.66
372.67
372.66
372.66

46. Hvilken Dewey-utgave foretrakk du å bruke for tittel 20: Active learning through drama, podcasting and puppetry?



Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	45,5 %	5
2 Blandet	36,4 %	4
3 DDC22	18,2 %	2
Total		11

47. Hvilken utgave var enklest å bruke på engelske titler?



Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	27,3 %	3
2 DDC22	45,5 %	5
3 Blandet	45,5 %	5
4 Ev. kommentar	81,8 %	9
Total		11

I noen tilfeller var likevel det engelske registreret til stor hjelp, men alt i alt foretrakk jeg den blandete

Dette pga at vi fant engelske emneord i basen (WorldCat).

Engelsk register var en fordel på et par av titlene, det er også greit å konsultere engelsk utgave for å studere noter, videre inndeling etc.

Blanda utg. konkurrerte med ddc22 i 17 av 20

Særleg pga bedre register.

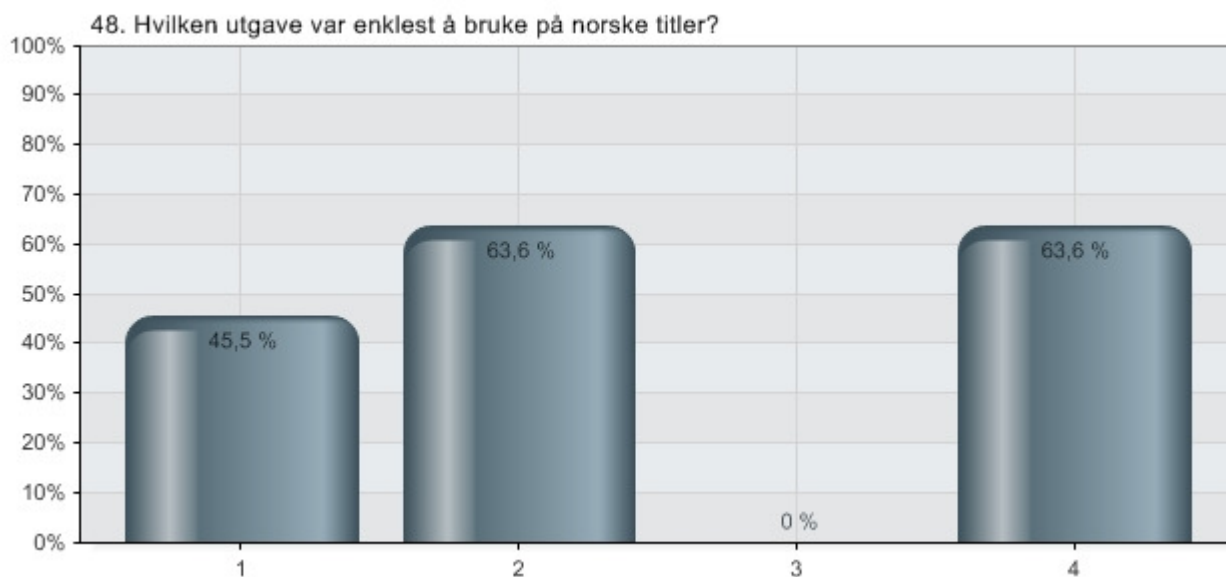
Forskjellen mellom DDC22 og blandet utg. er ikke vesentlig

Eit språkleg blanda register hadde gjort det enno enklare

Like greit med blandet som med DDC22

DDC22 på noen titler, der man får hjelp av ordlyden i tittelen

48. Hvilken utgave var enklest å bruke på norske titler?



Alternativer	Prosent	Verdi
1 DDK5	45,5 %	5
2 Blandet	63,6 %	7
3 DDC22	0,0 %	0
4 Ev. kommentar	63,6 %	7
Total		11

Denne er mer fininddelt pga. utvidet register og tabell (norske + engelske), men enkelte norske rettelselser må oppdateres.

Denne utgaven er nok enklere i pga registeret

Foretrekker ren norsk og ren engelsk utgave. Ved klassifikasjon etter den norske må engelsk full utgave konsulteres. Den blandete virker rotete, man mister også en del norske termer (inkluderer noter og henvisningsnoter). Noen numre er også blitt lengre ved at man legger seg opp mot den internasjonale utgaven. Vet ikke om dette var hensikten?

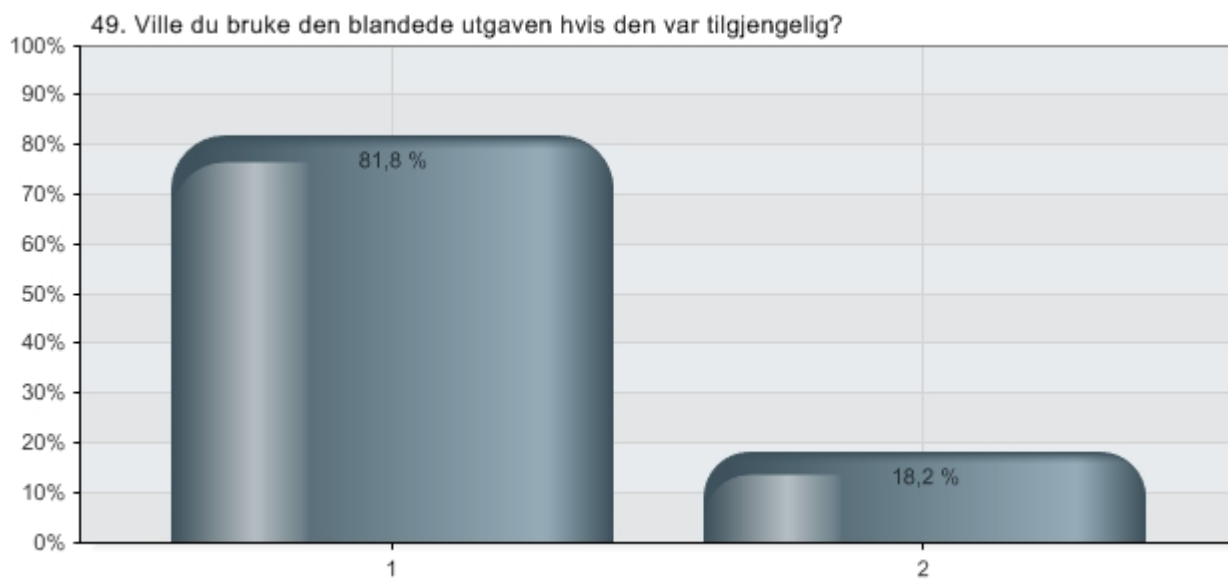
Liten skilnad mellom DDK5 og Blanda utg.

Blandet utgave er ikke nødvendigvis enklest å bruke, men den utgjør et brukbart alternativ såfremt en skal klassifisere på et mer spesifikt nivå, hvis ikke, er det nok enklere å bruke DDK5

Ei vanesak. Likte den blanda utgåva betre og betre.

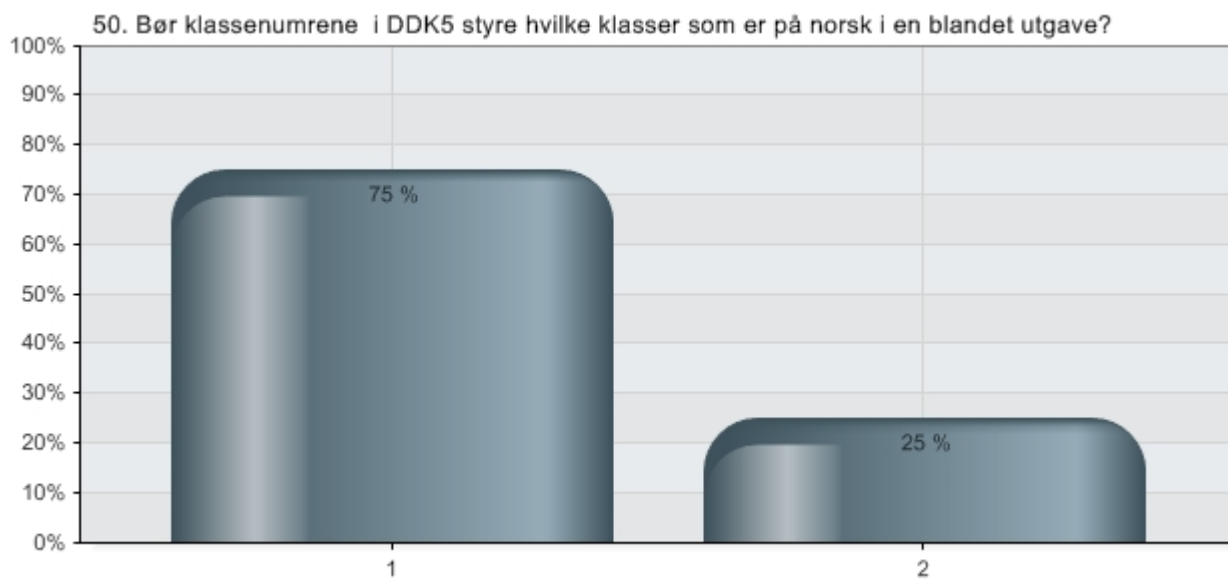
Først blandet - så DDK5

49. Ville du bruke den blandede utgaven hvis den var tilgjengelig?

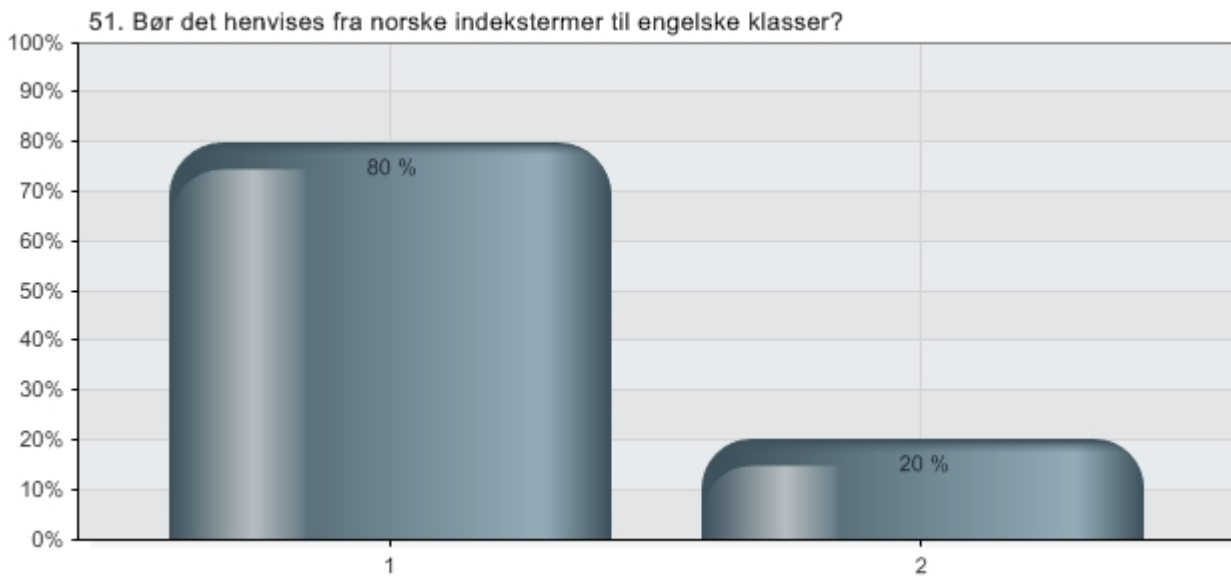


Alternativer	Prosent	Verdi
1 Ja	81,8 %	9
2 Nei	18,2 %	2
Total		11

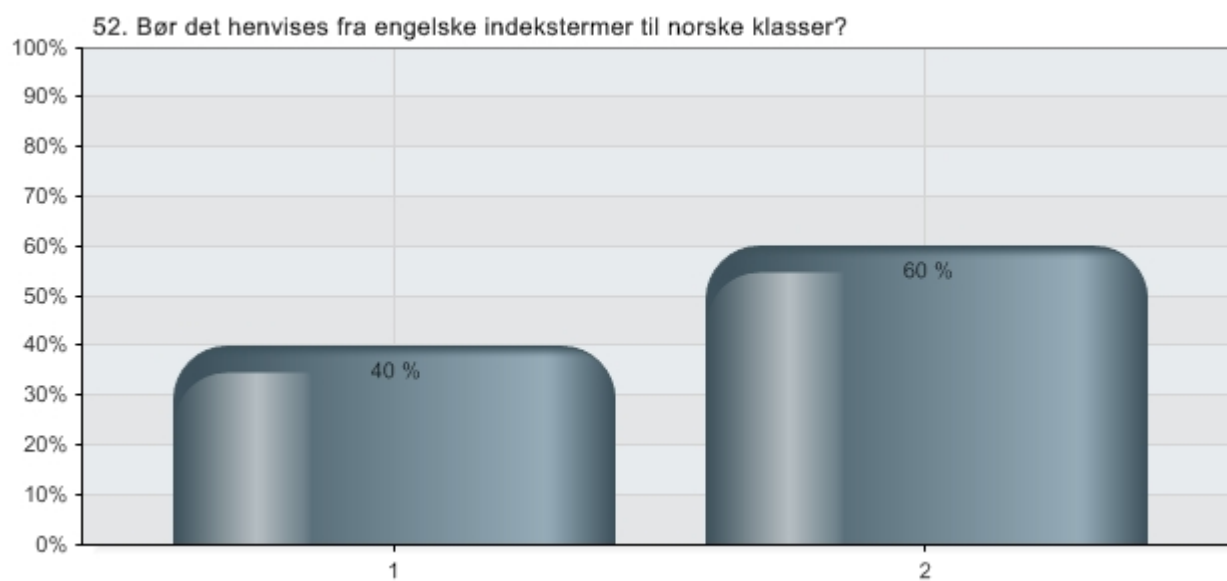
50. Bør klassenumrene i DDK5 styre hvilke klasser som er på norsk i en blandet utgave?



Alternativer	Prosent	Verdi
1 Ja	75,0 %	6
2 Nei	25,0 %	2
Total		8

51. Bør det henvises fra norske indekstermer til engelske klasser?

Alternativer	Prosent	Verdi
1 Ja	80,0 %	8
2 Nei	20,0 %	2
Total		10

52. Bør det henvises fra engelske indekstermer til norske klasser?

Alternativer	Prosent	Verdi
1 Ja	40,0 %	4
2 Nei	60,0 %	6
Total		10

53. Har du forslag til hva som skal til for å gjøre blandet utgave til et nyttig verktøy?

Et godt norsk register er helt nødvendig. Hvis det er på plass, er jeg overbevist om at en blandet utgave blir et veldig nyttig verktøy! Ser ingen grunn til å utvikle en blandet utgave, i papirversjon virket det ganske forvirrende. Teksten fra den engelsk-språklige utg. vises ikke i sin rette sammenheng. I digitale omgivelser vil et kombinert abonnement være å foretrekke, nyeste norske + nyeste amerikanske utg. Det norske registeret kunne inneholdt flere søkeord, men en blandet utg. med et register der f.eks. norske indekstermer viser til engelske klasser er ikke en god løsning. Et felles nasjonalt/norsk emneordsregister med kobling til notasjoner fra forskjellige klassifikasjonssystemer som er i bruk kan virke ambisiøst, men vil kunne bli et lang mer anvendelig arbeidsredskap i framtiden, ettersom (inter)nettene knytter norske bibliotek stadig tettere sammen.

Rettelser fra DDK 5 må komme med i en blandet utgave. For eks. fant vi ikke ordet mobbing i registeret i den blandede utgaven, men som er en rettelse i DDK 5.

I DDC 22 førte gode engelske emneord oss direkte til numrene i tabellen. Den blandet utgave må kontinuerlig oppdateres med gode og presise emneord. Registeret blir et viktig redskap til en blandet utgave.

At mest mulig av DDC22 taes inn i blandet utgave.

Etter min mening vil ikke blandet utgave være et nyttig verktøy. Men en fullstendig norsk oversettelse av den internasjonale (engelske) utgaven vil være veldig formålstjenlig. Det er viktig å ha norske tabeller for å få norsk terminologi. Dette danner grunnlag for emneord. Det er svært viktig å vise til alle steder en term opptrer (på norsk).

Som forarbeidet med denne undersøkelsen sikkert har vist, må det en god del tilpasning til for å lage en blandet utgave. Etter mitt syn vil være verdt å utrede hvorvidt man heller kan investere dette arbeidet i å lage en fullstendig oversettelse som både fag- og folkebibliotek kan nytte godt av. (Med råd for forkortingsgrad for små bibliotek)

En norsk, oppdatert WebDewey med ulike kilder for berikelse med emneord etc. er sterkt ønskelig.

Den testen som jeg har vært gjennom ser jeg på som nyttig for egen del, men den inneholder store metodiske svakheter. Er derfor sterkt i tvil om hvordan dataene skal kunne tolkes og benyttes videre.

Den norske utgaven (DDK5) er ikke faglig oppdatert slik den blandede er blitt. De to tabellene er derfor ikke direkte sammenliknbare. Dette vil være en mulig feilkilde i tolkningen av svarene. For å yte "ren" norsk utgave rettferdighet som sammenliknbar størrelse måtte NB ha ajourført disse tre seksjonene (370-372) i tråd med utviklingen av den internasjonale utgaven. Det blir heller ikke sammenliknbart å skulle vurdere registre som er beriket med emneord med DDK5 som ikke er det. Når sammenlikningsgrunnlaget ikke er der, vil dette føre til bias.

Er derfor sterkt i tvil om svarene som kommer inn vil kunne si noe eksplisitt om testpersonenes syn på en blandet utgave når det er så mange variabler (inkludert dagens praksis og behovet for konsistens) som kan påvirke svaret

For meg ga allerede blanda utg. (bu) "dypest" utbygging i 17 av 20 titler. DDC22 og bu sammen: 18 av 20. Det store problemet mellom norske og engelske termer er semantisk nyansering. Norsk er hvermannseie, engelsk ikke i samme dybdegrad. Det kan skape problemer ved nummervalg. (Aktuelt eksempel: harassment, bullying)

Rettelser til DDK5 ser ikke ut til å være innlemma i registeret (Mobbing : Utdanning 371.5, rettelse fra 2003 var ikke i registeret for blanda utg.= PPT var heller ikke med som registerterm.)

Ellers er jeg ikke teoretisk skolert nok til å kunne stille andre krav til klassesystemet enn dette:

Registeret må være mest mulig utbygd!

Tabellen må ha samme funksjonalitet som DDK5

Betre utbygd register, helst på norsk.

Å laga eit språkleg blanda register hadde gjort det enno enklare. Og gjerne eit ordbokliknande register også med norske og engelske termar parallelt, (men det hadde vore ein kjempejobb å laga.)

Ad 50) Vanskelig å svare. Når det først skal lages en blandet utgave bør man vel samtidig benytte anledningen til å utvide tabellene i den norske DDK og tilpasse den til amerikansk/internasjonal standard

Ad 51+52) Vanskelig å svare. Ikke sikker på om jeg har skjønnet spørsmålet. Heller ta det på tlf.

Ad 53) Kommentar: Praksis hos oss i dag: Vi er flere som klassifiserer ved vår høgskole og de fleste bruker nok i hovedsak DDK5. Hovedpolicy kan sies å være norske/korte Deweynr og bedre gjenfinningen ved bruk av mest mulig dekkende emneord/stikkord. DDC21/DDC22 brukes mer som supplement for å utvide klassenumre på de fagområder og emner der det er særskilt behov for det. For egen del liker jeg best å ta utgangspunkt i DDC21/DDC22 og gjør nesten alltid det (har vært i UH-sektoren i alle -dvs. 32- år). Selv om jeg kanskje velger et DDK5-nummer, vil jeg helst ha sett det "totale bildet", dvs. fininndelingen med alle numre som finnes i amerikansk Dewey. Ut fra dette kan jeg bedre avgjøre hvor langt/kort nummer jeg ønsker å legge meg på i det enkelte tilfellet. Nummerets fininndeling avgjøres også i stor grad av brukerkategori/type bibliotek, av om fagområdet er sentralt/perifert ved et bibliotek –og hvilken praksis som er innarbeidet over tid. Fullstendig tabell gir også en grei og nyttig oversikt over og innsikt i fagområdets ulike deler.

Praksis bør være "brukevennlige" numre for grei gjenfinning på hylla (ikke lange "teoretiske" konstruksjoner) – og samtidig å sikre en mest mulig hensiktsmessig fininndeling, med godt beskrivende emneords/stikkordsinnførsler.

Med dette som bakgrunn, stod mitt valg i denne undersøkelsen primært mellom blandet utgave og DDC22 på alle oppgavene, også når jeg har endt opp med et enkelt DDK5 klassifikasjonsnummer. Så derfor har jeg lagt meg på blandet utgave, for jeg synes den så ut til å fungere helt på høyde med DDC22.

Hvis det heretter er slutt på nye, trykte utgaver av en egen norsk DDK, vil jeg ønske at nye web-versjoner oppdaterer og tilpasser norsk Dewey til internasjonal/amerikansk standard, slik at det å kunne gjøre valg mellom enklere og mer fininndelte klassenummer blir ivarettatt. Og så er det viktig med godt norsk register for å ivareta og få frem det norske språket/ordforrådet.

- sp. 51: Hvis ikke DDK5 styrer hvilke klasser som er på norsk, hva skal da styre dette? Burde vært alternative svar. - Sp 53: Det bør i tilfelle være henvisning fra engelske termer til engelske klasser, ikke til norske klasser - Generelt om registeret: Det er forvirrende at norske termer viser til "feil" nummer i forhold til DDK5 - bør være skråstrek i indeksen for å vise hva som er norsk forkorting. - Det bør være bedre skille mellom de to utgavene, ulik farge, skrift eller lignende. - Den engelske må kunne "brettes sammen", slik at den blir usynlig for dem som bruker DDK5. Inkluderer noter og her-noter må da stå under de norske termene. - Bør og kan endringer/utvidelser i DDC22 oversettes til norsk? - Hva med f.eks. norsk rett som nå har egne tabeller, er det mulig å få til dette i en blandede utgave?